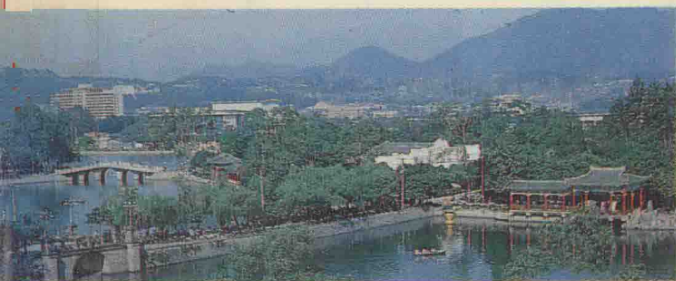
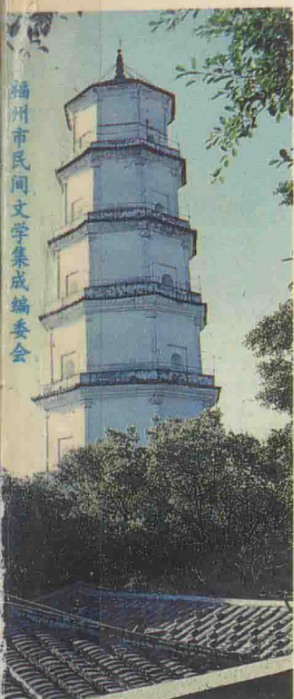
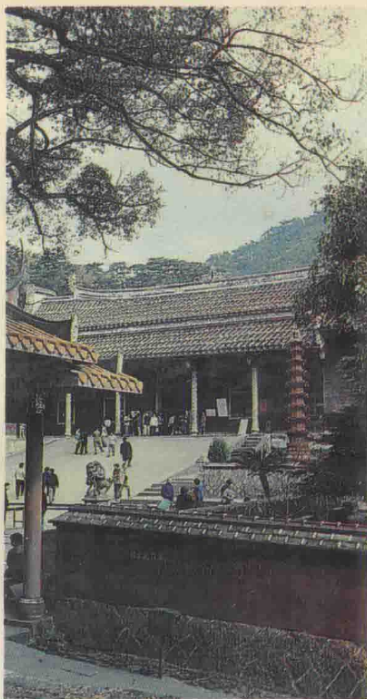


中国谚语集成·福建卷

福州市分卷



福州市民间文学集成编委会

中国谚语集成福建卷

福州市分卷

执編 張傳兴



福州市民间文学集成编委会

1989年7月20日

福州市民间文学集成领导小组

总顾问：袁启彤

故事顾问：刘清河 林如求

歌谣顾问：陈炜萍

领导小组组长：卓 青

领导小组副组长：黄安榕

成 员：张传兴 蓝良水

办公室主任：张传兴

福州市民间文学集成编委会

执 编：张传兴

室外编委：赵日政 卓启书

祝福州民间文学
集成年年丰收，岁岁报捷。
袁启彤 89.2.15

中共福建省委常委、福州市委书记袁启彤同志为本书题词

袁书记重视三集成工作 多次批示表关注

去年元旦，省民间文学三集成领导小组办公室来函向市委呼吁时，袁书记在一月十日亲自作了批复：

“请张传兴同志努力配合省文联搞好这件事，有困难可找卓青同志，请卓青同志给予支持，在人力、物力上给予支持！”

袁 启 彤

一九八八年一月十日”

四月一日，市文化局党委遵示研究让《榕花》杂志副主编张传兴同志脱产出来担负福州市民间文学三集成领导小组办公室及编务工作。四月十九日，张写信袁书记，汇报基层三集成工作情况四月二十一日袁书记作了具体批复：

“请卓青同志找市财政局魏可富局长，支持酌处批复。

袁 启 彤

一九八八年四月二十一日”

四月三十日，张传兴再次致信反映基层存在问题时。袁书记又在该信作了眉批：

“市里三集成活动经费请财政局酌支付一些。

各区县的应由区县负责。

此事请景华同志支持他们开展工作。

鼓楼区、长乐县的工作请林文彬、邱仁魁同志重视支持。

袁 启 彤

一九八八年五月五日”

我市五区八县获奖横幅奖状

鼓楼区荣获五区八县第一个出卷奖

一枝红杏出墙来

福州市民间文学三集成办公室赠

一九八九年六月

鼓楼区获出卷奖

台江区荣获五区八县数量三连冠奖

枝头春意闹

福州市民间文学三集成办公室赠

一九八九年六月

台江区获三连冠奖

郊区荣获五区八县乡镇本奖

郊外风景这边独好

福州市民间文学三集成办公室赠

一九八九年六月

郊区获五区八县乡镇本奖

我市五区八县获奖横幅奖状

連江縣榮獲民間文學採風獎

靈芝飄香

福州市民間文學三集成辦公室贈

一九八九年六月

連江縣
採風獎

倉山區榮獲民間文學採風獎

烟台雄風

福州市民間文學三集成辦公室贈

一九八九年六月

倉山區
採風獎

馬江區榮獲民間文學採風獎

馬江魂

福州市民間文學三集成辦公室贈

一九八九年六月

馬江區
採風獎

我市五区八县获奖横幅奖状

閩清縣榮獲民間文學採風獎

梅溪水流長

福州市民間文學三集成辦公室贈

一九八九年六月

福清县获采风奖

閩清縣榮獲民間文學採風獎

福清縣榮獲民間文學採風獎

福海採情波

福州市民間文學三集成辦公室贈

一九八九年六月

永泰縣榮獲民間文學採風獎

嵩口風光

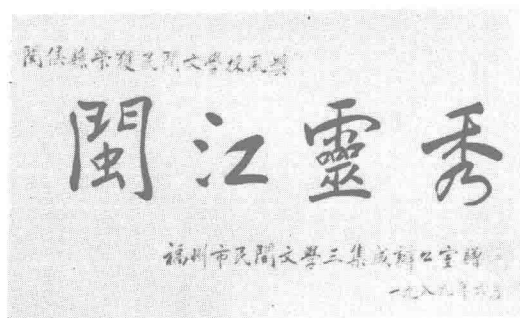
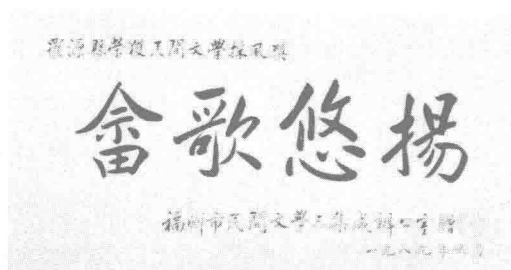
福州市民間文學三集成辦公室贈

一九八九年六月

永泰县获采风奖

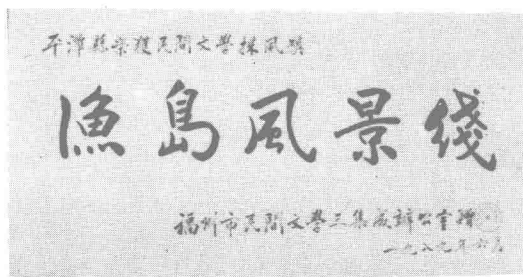
我市五区八县获奖横幅奖状

罗源县获采风奖



閩侯縣獲采風獎

平潭縣獲采風獎



前 言

群众语言是民间文学的皇冠，谚语便是皇冠上的一颗灿烂夺目的珍珠或无价之宝的红宝石。它经过几千年的流传、使用和锤炼，具有强大的生命力。我国古代文献《礼记·大学》释义：“谚，俗语也。”《汉书·五行志》颜注：“谚，俗所传言也。”用现代语言说，就是群众口头语言的结晶。鲁迅先生干脆把“谚语”称为“炼语”。谚语是我国定型语汇中的重要组成部份，在表义功能上相当于词。谚语具有自己的特殊性，主要是反映人们在历史长河中的生产斗争与生活斗争中的经验。有一定的论证性，用高度归纳的经验、哲理，通过言简意赅的通俗语言来表达自己的意念，凝集群众智慧，总结生活实践，易懂，易记，易传都显示了它们的优势，历来为人民群众所喜闻乐见。

福州乃八闽首府，邹鲁之滨。通过谚语的蕴藏量，便能说明她的历史地位。从去年5月间开展全市五区八县民间文学三集成普查以来，光谚语一项就挖掘出2万多条。通过多方面的筛选，精选出具有科学性、全面性、代表性的“三性”方谚2千多条，编为本书。

福州谚语内涵非常丰富。一条谚语，寥寥数字却烘托出一部文化史，一部地理史，一个时代背景，一部名人世家史，一条街巷的由来，地区物候的变化，土特产的三字经，行业的经验谈，福州人的世说新语，等等。

诸如：“陈林一大半，王（与黄同音）郑满街摆。”福州人口的进化，就是靠上述五大姓发展而来。特别是开闽唐王王审知的后代繁衍占据福州人口文化史的地位不容忽视。“齐咽一床帐，台湾属福建。”“福州陈，台湾一陈，都是一条藤。”

这些谚语佐证了台湾在历史上与我省的渊源之深。“铁打延平府，纸糊福州城”。生动而又真实地勾勒了一个时代背景，解放前福州就是纸糊的经不起火灾、水灾的袭击。“余府三缸金，长池十八窠”。如实道出了福州西门余府巷、长池巷的由来。“父子双翰林，翁婿同殿臣”。表达了林则徐世家的面貌。“走马仓前看走马，泛船浦内看番船”。五口通商后，福州仓前山沦为“租界”，山上辟有跑马场（今市体育馆地址），供洋人赛马玩乐之用，此地改名跑马场。仓山临江码头泛船浦地界，当时乃洋船集泊地，故有泛船浦内看番船的方谚。这些生动，真实描绘福州历史的纵横，真是色彩夺目，不胜枚举。

福州谚语的独创性异彩夺目。首先表现在“虾油味”地方色泽。福州谚语在很大份量上均用方言土话表达，不见经传与史记，大量在人们口头上流行传播。福州十邑大方言中还有各县的小方言。乡音驳杂，俚语各异。虽然具有浓郁的乡土气息，然而也带来了恼人的局限性。为了让福州谚语，能够随着改革开放的大潮流，飘洋过海，翻山越岭，走向全国，走向世界。在编纂这部谚语之前，面临着就是这么一种挑战：福州谚语如何突破方言局限，为最广大读者所认识。

要做到这一点，不是在条词上加以改革，便是在注释方面加以丰富。开头有的同志主张，将方谚谚条一律改为规范文字的谚条。研究结果：得不偿失。谚条的文字虽然规范化了一读得通，懂得快。然而，福州地区的老百姓，对这些译谚却派生了陌生感。译得怎么准确，难免谚样。群众对谚条感情上疏远了，必然带来了不予承认的情绪，与“三性”要求格格不入。因而，我们放弃了译谚的主张。

考虑与衡量结果，我们选择了丰富注释这条路。所谓丰富注释，我们做到四个方面：

第一条，坚持原言见书；

第二条，增设方言拼音；

第三，增设方言注解；

第四，增设方言释义或附记。

我们入卷的条谚，全国通用的一般不录，避免与外地重复。方言，能够靠近规范文字的我们尽量规范化，避免出现纯方言本。实在规范不了的，具有强烈乡土气息的方言，我们便运用上述“三增设”的办法介绍给广大读者。让所有读者都能分享到福州方言的艺术精华。打破地域局限，让地方谚语能够在海内外得到最广泛的交流与传播。

这个尝试，增加了编纂工作量。文字篇幅几乎翻番。有一些谚语，蕴含的典故与时代背景，我们都做了艰苦细致的考证与探讨。一条五、六个字的谚语，往往附记却写了好几百个字。谚语故事，谚语掌故，谚语趣闻充满了我们的附记，丰富谚条内容，让民俗学家、历史学家、语言学家为社会科学进行科研，提供一些方便。

我们开头低估了编纂所花的时间，在资料具备的条件下，以为两三个月内福州卷可以编好，现在看来增加一倍时间还是很费力气的。为了避免条谚的重复，只允许一人主编到底。这些情况，我们事先都没有估计到。

限于编者的水平，其中谬误在所难免，望海内方家指教。

编者张传兴识于市民间文学集成办

1989·8·5

总 目 录

题词.....	袁启彤
前言.....	编 者
时政类.....	(1)
事理类.....	(21)
修养类.....	(58)
社交类.....	(75)
生活类.....	(105)
自然类.....	(151)
生产类.....	(174)
偏见类.....	(202)
军事类.....	(215)
福州市五区八县谚语采风者.....	(220)
后 记.....	(222)
附 录.....	(224)



时 政 类

- 5 1 0 1 祖国、家乡…………… (2)
- 5 1 0 2 阶级、敌我…………… (6)
- 5 1 0 3 政策…………… (9)
- 5 1 0 4 时事世态…………… (10)
- 5 1 0 5 其他…………… (19)

祖 国、家 乡

0 0 0 1 南方北方，还是家乡。

释义：

人们都是爱自己的家乡。不管在山沟僻壤，不管交通，生活、文化条件如何，人们对自己的家乡都有偏爱。古代诗人李白据说他的家乡在祖国西陲极幽闭的地方，但是诗人却咏出了“举头望明月，低头思故乡”的名篇。

（台江区）

0 0 0 2 离祖不离腔。

（台江区）

0 0 0 3 故土虽贫，有哺育之恩。

（台江区）

0 0 0 4 哪里出世哪里好。

释义：

人们都是喜爱自己出生的地方。

（郊区）

0 0 0 5 好家难舍，熟地难离。

释义：

眷恋故土爱国爱乡心情人人皆有。

（连江县）

0 0 0 5 福州八卦地。

（鼓楼区）

0 0 0 7 七蹻八蹻，不如福州。

释义：

出外走了许多地方，还是福州好。表明闽籍华侨眷恋故土之情的深厚。

（福州市）

0 0 0 8 齐晒①一床帐，台湾属福建②。

注解：①同睡一起。②历史上台湾是一个府，隶属福建管辖。

（福州市）

0 0 0 9 本山牛吃本山草。

（福州市）

0 0 1 0 铁打延平府，纸糊①福州城。

拼音：糊，方言，读būi。

注解：①纸糊的。

附记：

延平即今天的福建南平市。从地貌上说，延平居闽江上游，山高水险入侵者不易攻取。抗日时期福州两度沦陷，南平均巍然不动，历史往上溯，更是交通闭塞，延平当然更为固若金汤，福州居在闽江下游，又是面临海口，同时又是兵家必争之地，地势上无险可守，易为入侵者所攻取。〔纸糊福州城一打就破，铁打延平府固若金汤。〕“纸糊福州城”另一解释：由于旧时代福州建筑物百分之八十是土木结构，经不起火灾，一烧就是几十成百间的一大片。如今福州新建筑群均是钢筋水泥，不怕火灾，纸糊福州城成为过去的历史。现代化战争不存在前方后方。铁打延平府，也不能再夸口了，这条谚语有着极为明显的时代标志。

（福州市）

0 0 1 1 台湾钱，台湾用。

释义：

清代初闽省置台湾为府，福州人多滞留台地谋生，由于往返水路不便，只好在台湾赚的钱用在台湾。此谚佐证台湾在历史上与我省渊源之深。

（鼓楼区）

0 0 1 2 牛头马面是娘奶，胭脂拍粉是别人。

释义：

父母长得再难看，还是自己的亲人。别人纵使涂脂抹粉赛美人，还是别人。由此引起人们深思：“祖国，你再穷，再不如人家，我们还是热爱至深的！”

（福州市）

0 0 1 3 金同安，银漳浦。

释义：

闽南同安与漳浦县份，都是产粮区，较他地富饶。

0014 三坊七巷出乡绅。

释义：

旧时，福州仕宦之家，多聚居在城内南后街的三坊七巷内。南后街西侧的衣锦坊、文儒坊、光禄坊称三坊；东侧的扬桥巷、郎官巷、塔巷、黄巷、安民巷、官巷、吉庇巷称七巷。

（鼓楼区）

0015 走马仓前看走马，泛船浦内泊番船。

释义：

五口通商后，福州仓前山沦为“租界”，山上辟有跑马场（今市体育馆地址），供洋人赛马游乐之用。仓山临江泛船浦地界，原名番船浦，当时乃洋船集泊港，因而有此谚。

（鼓楼区）

0016 余府三缸金，长池十八癞。

附记：

余府巷与长池巷均福州西门的巷名，而且两巷相邻。宋朝一个宰相姓余的就住在余府巷内，家有三缸金，为福州巨富。而长池巷却是贫民窟，生活条件差，多生癞，故有此谚。

（鼓楼区）

0017 油三泊，不如一过漆。

附记：

《闽都别记》一书中的故事。明嘉靖时，倭寇骚扰闽省沿海村镇，福建巡抚游振得三次抗倭三次失败。戚继光入闽抗倭，连战连捷，建立奇功。故而闽省流传此谚。“油”与“游”，“漆”与“戚”均谐音，游振得打三次，还不如戚继光打一次。人们赞美戚继光爱国行动。

（鼓楼区）

0018 有钱“福”州，没钱看州。